

SOUTH COMMUNITY NEWS

VOLUME 1 FIRST EDITION A COMMUNITY NEWSPAPER PUBLISHED BY "VAMOS A LA PENA DEL BRONX" A NON-PROFIT ORGANIZATION

VAMOS A LA PENA DEL BRONX
718 402-9411

226 EAST 144 STREET BRONX, N.Y. 10451
e-mail lapena99@aol.com

SOUTH
COMMUNITY
NEWS

VAMOS A LA PENA DEL BRONX



12 Aniversario

La conquista española creó un pueblo nuevo, los hijos de la mujer indígena y del español, quienes después también se mezclaron con esclavos africanos que trajo España. El mestizo. Unos nos llamaron "la raza cósmica" porque mezclamos a todas las llamadas razas del planeta, la blanca, la amarilla-roja y la negra, para crear una gente nueva llamada Raza de Bronce. Gente nacida de un acto de destrucción. Gente nacida de una violación. Un pueblo nuevo de América nacido para rebelarse.

HAPPY 12TH ANNIVERSARY TO LA PENA DEL BRONX



**FESTIVAL
ORGULLO
Y DIGNIDAD
DEL BRONX**

**DOMINGO
19
SEPTIEMBRE**

SI HAY LLUVIA SERA EL
DOMINGO 26 DE SEPTIEMBRE

**9:AM HASTA 9:PM
PARQUE SAINT MARY'S**

EDITORIAL

XII aniversario Vamos a la Peña del Bronx

Invitacion

El Domingo 19 de septiembre estaremos celebrando el 12 aniversario de nuestra institucion, en el Parque San Mery, desde las 10:am hasta las 9:pm.-

Como es habitual en nuestros aniversarios estaremos presentando un elenco artistico multicultural y con expresiones ancestrales todo se llevara a cabo en el contexto del

12 aniversario de la Peña, organizacion sin fines de lucro, multi-etnica y multicultural.

Dedicacion: del Festival orgullo y dignidad del Bronx a la lucha milenaria de las culturas y pueblos indigenas.

Madrinas: Luisa Ancamil, mapuche chilena, Marina diaz, Maya Guayemalteca, Flor del Valle, Maya de El Salvador, Mimi Eligio Garifuna de Honduras y a todos los pueblos indigenas del mundo.

Padrino: Pedro Espada Jr. Consejal por el Sur del Bronx.

Invitamos a usted, familia y a vuestra organizacion a asistir a nuestra celebracion, sera un dia inolvidable, podra disfrutar de otras actividades y de las comidas tipicas de nuestros pueblos a nivel universal.

Bienvenido(as) al Festival Orgullo y dignidad Del Bronx.

XII años bregando Nadie nos Trancara el Paso.

**Vamos a la Peña
Del Bronx**

E.mail LaPena99@aol.com

Tele-Fax. (718)402-9411

THE PUPOSE OF VAMOS A LA PEÑA DEL BRONX

Vamos a la pena celebrates 12 years just at the of a century and at the bginning of a new millennium, and 2 plus 2 make 4, for a non for profit multicultural, mulyiethnic and multiracial organization, who's human component forms part of the new emigrations. It's founders are of exile, who have come to live inthese lands, and who, given the large social and ethic encounters, have had to live theuniverse over in this corner of the world. It's very important because there exists an experience, a happening, a history here.

Vamos a la Pena del Bronx, rises up here in the far south of this burrow in the middle of despair and desertion, when 12 years ago everything began to crumble and the ultra-conservatives of this country imposed their hegemony by blood and fire, as much inside as outside of the country. The Berlin wall fell as another wall was being lifted, one of humiliation, and shame while at the national level new laws were excluding immigrants, and the poorly named "Contract with America" revived racism. Panama was being invaded, Iran was attacked and the multinationals overrode the economies of poor countries of the world, imposing their concept of modern neo-liberalism and with that increased drug trafficking,delinquency, unemployment and the ethnic disintegration of native townships and small nations. Brilliant new social order?

At its simplest level Vamos a la Pena,(as an expression of the andwants andfeeling of the community and neighbors of the South Bronx) was projected as an idea of doing things after the fall of the cold war, and of the eastern block; after the twists and turns in those sectors that for centuries and centuries had tied themselves to different ideologies and theories. Things were happening once more, and in a multi-faceted society, not only for ethnic conformity, but for the wisdom of the pueblos and the different ethnicities they are comprised of: from those that come from the Olucauto, of counter revolutionary or revolutionary processes, from living under different dictatorships of different beliefs, from the most racist and criminalist regimens in history of humanity, plus those that were born in this society; in the end, experimented and suffered communities, intelligent and seekers of a new destiny for the social and human conglomerations that make up the world today.

The world of those who live, who come and who are yet to come, is different today than in ancestral times, today it's survival. The vast majority of imigrants of recent years are because of economic factors, because of the crisis that have swept through the lands of these people, because of the piranhas of the multinational corporations and the neo- liberal economy oriented countries of the so called world powers. At the community level,this translates into: war against discrimination, fight for work and fair wages, a fight against drugs and the trafficking of drugs, a fight against,delinquency and crime, fight to defend the rights of recent immigrants, fight in defense of civil rights for all, fight for equality, for language and dialects, the defense of our ancestral cultures and religious rights, for the rights to health, education, and an ecological justice. These have been, in part, the battles and the happenings of Vamos a la Pena.

12 years ago we rose up out of the now famos Santa Ana church. In the Black and White gallery, we developed ourselves in color, we worked out of the Cabo Rojenos Ausentes, and for along time now, here at our current location where we have been renting up until today. We are suited to the necessities of the bohemia of the South Bronx. We conform ourselves to the artists, professionals and amateurs who express themselves in the streets and on the streets corners and yards of the neighborhood, with the artists of the parks and plazas and the musicians who perform in the various subway stations, with friends of the movement from all over the diverse artistic community. To begin with, we defend our cultural ancestors and we defend ourselves as a multicultural movement equipped for the states of conciouseness, to the wants and the feelings of this marvelous andpioneering community, in defense of our dignity and for the pride of the working and productive peoples of this neighborhood.

Not everything has been rose colored for La Pena, however. The enemies of our organization, who we have had to confront have been,and are powerful. Ignorance and de politicization, the bureaucracy and corruption incarnated in the old political references of this

country, the discrimination inherited from the days of the kkk, the political brutality,portrayed in the detention of 30 activists and the police assaults on the locality we rent, the suspension of street festivals in the parks and varied discriminatory hearings in the different courts of this city. They have deprived us of light salt and water, and at the12 year mark of our existence we can say firmly that no politician or government or district authority has helped us out with even a dime. Paradoxically, the poorest, with the fewest resources, modest foundations and institutions similar to our own have always shown solidarity with ourcommunal and independent grass roots initiative, in particular at moments in which our subsistence had been threatened. This backing has inspired us and given us strength to face the obstacles and the enemies of development and of participation in the community in all social aspects, economic, political and cultural. In this way our work with the new social groups that represent the new immigrants has been amplified and we have been able to bring about a multitude of activities that help with the growth of the entire community and the society in conjunction, from this are derived the functions and activities of La Pena del Bronx such as:

- Citizenship classes, music dance and folklore classes
 - Painting and handwork exposition at a multicultural level
 - Education in defense of the rights of immigrants
 - Promotion and presentation of ancestral cultures of the Native peoples of America
 - Education and rescue programs for youth who abandon school or join gangs
 - Promotion of community theater
 - Development of a culture of solidarity and the defense of human rights.
 - Education on the prevention of AIDS and other diseases
 - Defense of our civil liberties
 - Education on how to organize on a grass roots level and on a communal level
 - Defense of the homeless
 - Defense of the environment and a environmental justice in all the places of work
 - Defense of gay and lesbian movements
 - Defense of womens' rights
 - Support of a social and community alliance multiethnic and multiracial at the communal level
 - Support for the new movements of liberation in the world, for democracy, for justice and participation in the governments andthe decision-making branches... Defense of all the nations and ethnic groups that comprise the indigenous peoples, people discriminated against and historically marginalized
- Here is where La Pena begins to live the transformation of a cultural organization in a multifaceted movement and with possibilities of making a major contridution to all of society. This is what inspires us to do good, to help awaken our community our neighbors, the poorest. Without this dialectic transformation, continuity will not be possible. Together with the economies and social changes of the times, the adjustment to the happenings of the moment in the communities of the people must occur. The#1 priority in the hour and debacle of the new world order. Without democratic and community grass roots organization, there will be no liberation.
- This will be the final anniversary we celebrate in this 20th century and the challenges of the future will be incalculable. The world left to us by the gov't leaders and commanders is wrapped up in a multiplicity of conflicts not easily resolved. At a basic level La Pena will continue with its multicultural social and political vindictive.
- As long as equality does not exist,peace and harmony between peoples and the disriminated, the poor of the earth do not reach their liberation.
- This fight is more, it translates to the daily protest for equal housing food and education for all human beings
- The work and objectives of the XII anniversary are:
- 1-Support and activate campaigns for general amnesty for all of the undocumented immigrants in the USA
 - 2-Help the development of autonomous community and democratic grass roots organizations at the national level
 - 3-Promote with more strength the fight against bureaucracy the corruption and discrimination in all gov't institutions
 - 4support the need for a multiethnic multiracial alliance as a guaranty for the construction of political economics and governmental power for the poor and exploded.

5-develop the political power of new immigrants that have come to the Bronx

6-End all discrimination against Hondurans, Central Americans and Mexicans. As with the new immigrations.

7-Put an end to the trash and incinerators that pollute our environment

8-Help the development of an independent and combative labor union in the Bronx

9 maintain permanent campaigns against domestic violence stop the police brutality and the development of an organization for the legal defence and in the courts at the communal level

10-To oppose the wars and terrorism of the state to the military intervention, to governments coups and anti democratic government.....----for the legal development

11-To present our own candidates at the council and assemblies.

12-Stop the antisports and discriminatory actions of the parks depart of the district authorities and the mayor with the soccer league.

We celebrate the XII anniversary of Vamos a la Peña del Bronx speaking out against the state the parks are in without bathroom and abandoned as are the playing fields and areas.

We will laugh happy on Saturday the 19th of Sept. in the Saint Mary Park from 9am to 9pm we will be celebrating these 12 years and we will dedicate this anniversary and festival of

PRIDE AND DIGNITY OF THE BRONX, for the cultures and the fights of the indigenous people who have been battling since ancestral times from Tierra del Fuego to Alaska.

NOBODY WILL STOP US
LET GO TO THE NEW MILLENIUM
LETS GO TO LA PENA DEL BRONX
XII ANNIVERSARY



Padrino del Festival Pedro Espada Jr. Consejar (Sur del Bronx)

A MODO DE TESTIMONIO:

El 14 de marzo de 1998 una vez más fui arrestado por detectives y policías del PRECINTO 40. como es costumbre en esta fecha se llevaba a cabo una actividad comunitaria de jóvenes Mexicanos., pasada la medianoche ocurrió un disgusto entre dos muchachos., terminando uno de ellos con una herida cortante en una de sus manos. Esta situación le sirvió de pretexto a la policía para ingresar violentamente al local., estos últimos desde las 7:PM.-habían estado arrestando y registrando por las calles cercanas a vamos a la pena, a todos los jóvenes que se dirigían a nuestra dirección. A pesar que las familias habían contratado dos guardias de seguridad por exigencia nuestra., la policía dijo a la fiscalía y por tanto al Juez., que encontraron en nuestro local una metrallera, varias pistolas sin dar número ni marcas, que además había muchos instrumentos cortantes etc., lo que si sabemos es que la policía sustrajo diez cajas de cerveza, 5 cajas de sodas 3 cajas de jugos y al hacerles notar que estas eran cosas de las familias que realizaban la actividad., procedieron arrestarme y ante el fiscal y juez acusarnos de vender bebidas ilegalmente., además de mantenerme encarcelado por más de 24 horas en sus mazmorras inmundas., segunda vez que la policía de este Precinto me arrestó., las familias que realizaban la actividad al aterrizar por la brutalidad y violencia con la cual procedieron la policía a registrar, esposar y detener muchachos abandonaron el sitio., ante lo cual la policía del Precinto 40 me acusó ante la fiscalía y el juez de todos los cargos que se ponen las diferentes armas y objetos cortantes., más la de vender bebidas ilegalmente., el fiscal llegó a pedir una fianza de diez mil dólares. Sin embargo la defensa realizada por el abogado Andrew Freifeld del Staff de la división de la Corte Criminal., al demostrar mi inocencia absoluto ante los acontecimientos se dieron en Vamos a la Peña., en especial por la descripción que realicé sobre nuestra labor comunitaria y por nuestra condición de Organización Sin Fines de Lucro., el Juez me dejó libre sin pago de fianza y citado para el 27 de abril a comparecer a una

nueva audiencia

En esta audiencia la Fiscalía nos hizo más cargos, ahora la cuestión principal para ellos era que en la actividad había niños y menores de edad., sin embargo nuestro abogado demostró la poca seriedad legal y hostigosa de la Fiscalía y la policía del precinto 40., el juez al notar la incoherencia, falta de información y testigos., abolió todos los cargos se me hacían., excepto el de que vendía bebidas ilegalmente., yo sustuve que de ese cargo también era inocente y por tanto pelearía el caso., la fiscalía presionó para que yo me declarara culpable., ellos habían perdido todos los casos y cargos falsos al fin alcabo me hicieron., la policía miente., encubre y falsea., una nueva cita para el 28 de mayo., otra para el Primero de junio y finalmente otra para el 25 de junio., ante la falta de nuevos antecedentes y nuevos cargos de la fiscalía., el juez levantó el último cargo y solo aplicó un Ticket por desorden público., lo que me deja una vez más libre de todo cargo y acusaciones se me hicieron.

El 25 de junio de 1998, el día que tenía una cita en la corte, era a su vez el día de la graduación de mi hija, algo sagrado para un padre asistir a su ceremonia., esto afectó no solo a mi hija. Sino que mi reputación honestidad e integridad ante la familia y la sociedad. A mis 56 años de edad se ha tratado de poner en tela de juicios porque a la policía del precinto 40 se ha empeñado en perseguirnos, discriminarnos y hostigarnos., económicamente también hemos sido una vez más afectados cuatro citas a la corte, cuatro días sin trabajar., quien paga las pérdidas y quien paga las bebidas y sodas que la policía sustrajo del local de VAMOS A LA PENA. SI AHORA soy inocente., lo fui siempre.

Más aun en el curso del tiempo que duró este proceso la policía del precinto 40 y otras asaltaron el local., todos los fines de semanas de manera grosera nos decían que buscaban armas., el 6 de junio cuando ya terminaba una actividad y todos los asistentes estaban en la calle o sea en la vereda de Vamos a la pena., vino la policía puso a más de doscientas personas boca

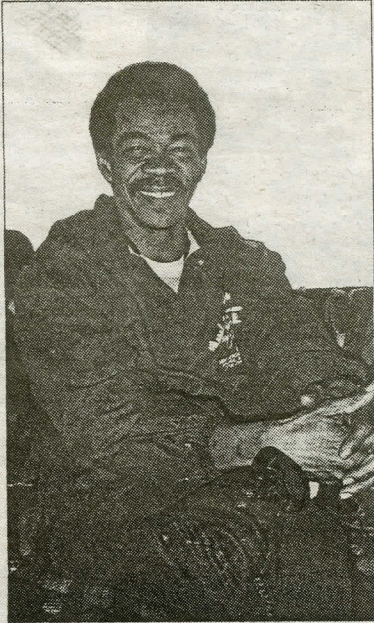
abajo en medio de la calle 144 St., entre Canal PL., y Rider Av., durante 2 horas las personas que asistieron a esta actividad fueron humilladas y violados en sus derechos por los policías del Precinto 40., este Precinto tiene licencia para hacer y deshacer en el Bronx y todos hacen de la vista gorda., yo no me voy a callar y pongo estos antecedentes en conocimiento de vuestras organizaciones para que la opinión pública tome conciencia de las fechorías de la policía del precinto 40 en el Sur del Bronx.

El abuso sea hecho majadero en contra de nuestra institución y ahora con sus activistas., vecinos y visitantes de Vamos A la Peña., en esta misma dirección hostigadora el Departamento de Sanidad a través de uno de sus funcionarios de apellido Kevin., en el mes de mayo un día que repartíamos comidas a los desamparados y a los pobres del Bronx., comida que nos había sido enviada por una institución de la propia ciudad., el funcionario Kevin llegó de forma violenta pidiendo documentos-AD y pasaporte y amenazando con arrestarnos y ponernos en manos de la migra., sino presentábamos nos habíamos puesto un Ticket por la basura que ellos mismos debían haber recogido. El jefe de los bomberos del Bronx con tal de liquidar a Vamos a la Peña., presento ante un juez y corte del Departamento del Consumidor un documento de otro local y de otra organización como si fuera de la Peña., el descaró con el cual han actuado las diversas agencias de la ciudad en contra de nuestra institución no tiene otro nombre que el de una CONSPRACION.. racismo y discriminación política y étnica.

ART IN THE COMMUNITY

Pintor hondureño en Nueva York

"Vilo"... Pintor garífuna que no pierde su identidad

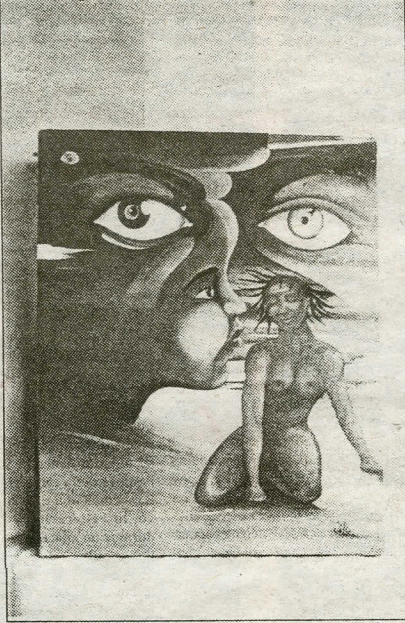


Virgilio López "Vilo" pintor garífuna en Nueva York

reños, la obra de ellos hacia tí y la tuya hacia ellos?

Vilo: Existe una buena relación con ellos, muy cercana a Dios gracias. No hay diferencia en cuanto al sistema cultural o de raza, estamos unidos con el objetivo común de enaltecer nuestra patria, Honduras. Como artista primero me siento hondureño, no importa a que grupo étnico pertenezca. Soy de los que da a conocer mi cultura garífuna y la de mi país en general.

NLL: En la segunda edición de *Nosotros los latinos* publicamos una de tus obras. Fue muy bien comentada por personas entendidas en la materia. Inclusive hubo una tentativa invitación para que expongas en la gran galería de Hostos Community College cuando estés preparado. ¿Esta obra es el ejemplo de la combinación de la dimensión garífuna con lo abstracto que tu nos explicaste ahora?



Obra del gran pintor garífuna Vilo López, que apareció en una edición de *Nosotros los latinos*, obra que fue muy comentada por los entendidos y dio mucho de que hablar en el mundo de la pintura.

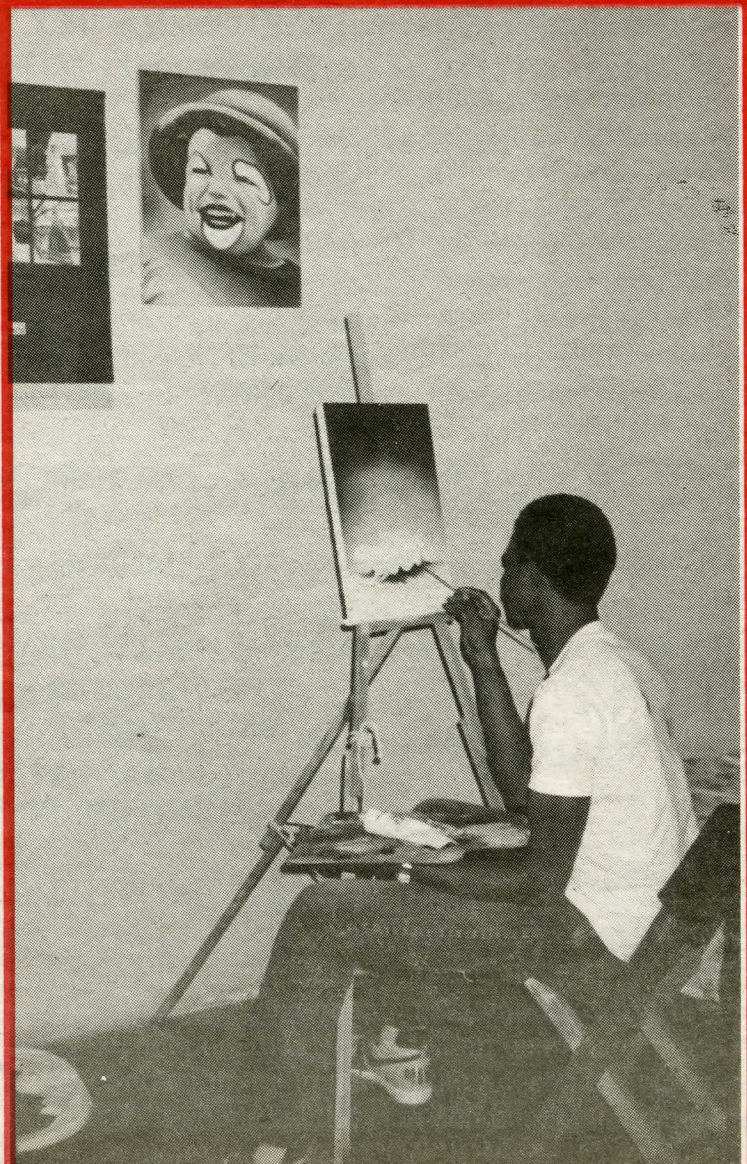
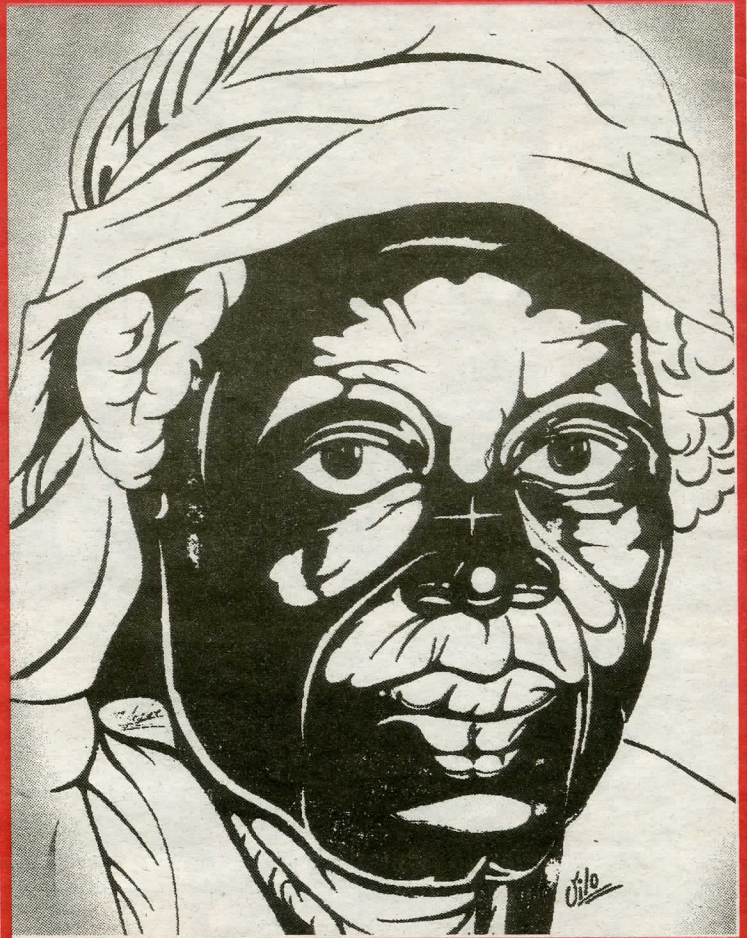
En esta edición especial no podía faltar la presencia del pintor garífuna hondureño "Vilo" López. Cuando empezamos esta entrevista comentamos con él de que en Honduras existen muy buenos pintores que están dentro de la modernidad y de la corriente internacional. Son pocos los que han tenido algún reconocimiento a nivel internacional. Tuvimos un Velazquez, primitivista del lado ladino.

cusión. Uno de los objetivos de mi trabajo es que sea costumbrista, ya que es algo nuevo para la comunidad hondureña aquí. Yo siempre diré que mi paso por la Escuela de Bellas Artes en Honduras fue tremendo, y siempre digo que es la mejor escuela del mundo. Esto me dio la visión para poder desarrollar algo exclusivamente dentro de la étnica a la que yo pertenezco. Creo que hay que dar a conocer muchas cosas de la cultura garífuna por medio del arte de la pintura.

NLL: ¿Cuál es la esencia de tu pintura, de qué habla, dónde es el epicentro de ella?

Vilo: Yo trato de que mi obra se entienda en diferen-

Vilo: Sí. Ese es uno de mis primeros pininos en lo abstracto. Quiero darle mi agradecimiento a *Nosotros los latinos* por abrir puertas a los artistas latinos que estamos haciendo la fuerza en este país, no sólo pensando en los centroamericanos sino de Latinoamérica en general. Gracias a la promoción en muchos campos, que no estamos tan 'lejos' del arte. Como hondureños, nosotros podemos difundir el arte plástico, no hay que sentirnos inferiores a los artistas famosos que hoy ya no existen y que dejaron mucha historia. Esto es para favorecer el desarrollo de la cultura y del arte latinoamericano en Nueva York.



INTERAMERICAN SPORTS LEAGUE OF N.Y.C. INC.

PROMOTIING FUTBOL SOCCER IN THE SOUTH BRONX COMMUNITY



PRÉSIDENTE: SR. DAVID OMAR JUAREZ.

1770 EAST 172 ST. Apt. 4-C BRONX N.Y. 10473 (718) 597-8249

VICE -PRÉSIDENTE: SR. JOSE A. CARBAJAL.
(718) 681-1508.

TESORERO: SR. JOSE ROBERTO PANIAGUA.

1802 STORY AVE. 2-B BRONX N.Y. 10473. (718) 893-0784 PAGER (917) 876-6852

SECRETARIO GENERAL: SR. BENJAMIN BARAHONA.
(718) 324-7601

FISCAL y Pdre. TRIBUNAL DE PENAS: SR. RAMON CHICAS.
(212) 795-5025.

TRIBUNAL DE PENAS: SR. CONSTANTINO CHAVEZ.

TRIBUNAL DE PENAS: SR. LUIZ ESCOBAR.
(212) 316-1424

PRIMER VOCAL: SR. NIMER SARMIENTO
(718) 884-8476.

SEGUNDO VOCAL: SR. JAIME MARTINEZ

TERCER VOCAL: SR. CARLOS DA SILVA.
(212) 722-2079.

SECRETARIA GENERAL

P.O. BOX 252 SOUNDVIEW STATION BRONX N.Y. 10472

Telefax (718) 324-7601.

CONTACTENOS A: VAMOS A LA PEÑA DEL BRONX (718) 402-9411.

INTERAMERICAN SPORTS LEAGUE OF N.Y., INC.

P.O. Box 252 Soundview Sta. Bronx NY 10472 -Secretaría Telefax (718) 324-760 - INTERAMERICAN@mcworld.com

La Liga de Fútbol INTERAMERICAN
anuncia la apertura de inscripciones para el

CAMPEONATO DE FÚTBOL 1999-2000

A jugarse en las canchas de Van Cortland y Bill Rainey Park
La inauguración se llevará a cabo con un Desfile y Torneo
Relámpago el domingo 12 de Septiembre de 1999
Coincidiendo con la celebración de las Independencias de

BRASIL - 7 DE SEPTIEMBRE

CENTRO AMERICA - 15 DE SEPTIEMBRE

MEXICO - 16 DE SEPTIEMBRE

Reserve su cupo que las inscripciones son limitadas.

Para mayor información llamar de 7 p.m. a 10 p.m. a:

Roberto Paniagua
718-893-0784/917-876-6852

Benjamín Barahona
718-324-7601/917-699-4413

Las reuniones son los martes a las 8:30 p.m. en el local de
"VAMOS A LA PEÑA DEL BRONX" (718)- 402-9411

Afiliada a la Eastern New York State Soccer Association - ENYSASA
¡Una Liga Diferente!

Historia.

Vamos a la Pena llego a rentar este sitio hace diez anos, nos han llevado a las cortes infinidades de veces, algunas con razon y otras no, el sitio ha cambiado de dueno en dos oportunidades, nosotros hicimos un contrato de renta con los primeros duenos y que establecia el pago de una renta inicial de mil docientos dolares, esto cuando estabamos en el TERCER piso del mismo edificio en cuyo lugar llegamos a pagar con el tiempo la cantidad de mil setecientos dolares de renta al mes.

Con el cambio de dueno entre 1996 y 1997., las deficiencias en el edificio nos llevo a la bancarrota economica, falta de ELEVADOR por permanentes desperfectos, Falta de Calefaccion, Ventanas rotas y un declarado hostigamiento de los nuevos duenos que les molestaban las actividades que se llevaban a cabo en el sitio, nos limitaron en nuestras programaciones comunitarias, lo que nos llevo a atrazarnos en el pago de las rentas en algunas oportunidades, en el intertanto los duenos del edificio no hacian nada por resolver las deficiencias que fueron discutida en corte cada vez que ellos nos demandaron.

Represion y discriminacion.

En concomitancia con los duenos, la policia del Precinto 40, bomberos, Sanidad y otras agencias, buscaron darnos el golpe final, arresando activistas de la Pena, logrando ordenes de desalojos y poniendo policias permanentes frente a la puerta principal del local que rentamos. Esta situacion ademas de ser denunciada en todos los foros que defienden los derechos civiles, nos permitio con la solidaridad de la comunidad y los vecinos ganar casi todos los pleitos y demandas de que fuimos objetos. Nos acusaron de tener un Cabaret Clandestino, demostramos que no y ganamos, nos acusaron de meter ruidos extraños demostramos que esos son ritmos musicales de nuestros ancestros indigenas y ganamos, nos acusaron de movilizar mucha gente rara, demostramos que al Bronx en los ultimos anos han venido muchos nuevos inmigrantes, que el hecho que sean chiquitos como los mexicanos o ecuatorianos no los hace raro y que los garifunas por el hecho que sean negros centroamericanos no los hace diferentes a todos los pueblos negros venidos del Africa, demostramos que esto era racismo, discriminacion e ignorancia y ganamos. La lista es larga solo la policia asalto nuestro local 30 veces desde que rentamos este sitio,

sanidad nos a expropiado vehiculos y hecho pagar una cantidad de Somos por diversas sin razones no es así señor Kevin.

La renta

Vamos a la Pena contra la espada y la pared, con una orden de desalojo, con una patrulla de la policia en la puerta del local, con una manga de jueces insensibles que solo escuchaban a los duenos del edificio, que no entendian de arte, ni de pintura, ni de ancestros, ni de labor comunitaria multiétnica, multirracial y multicultural, que no entendian que con el frío no se podía pintar, que no se podía imprimir porque la pintura estaba congelada y que por ello no se podía trabajar y por tanto no se podía producir, por la falta de calefacción y elevador no se podian hacer las actividades que se llevaban a cabo antes y que por todo ello nos fuimos en quiebra y nos atrazamos en la renta.

Es en cuyo contexto y ante el inminente desalojo., que surgió una última propuesta. Existía un PRIMER piso abandonado, sin rentar y que por más de CIENTO años había sido una factoría, no contaba con ningún tipo de garantías sanitarias, eléctricas, el piso y las paredes estaban destruidas, los baños eran una calamidad., por tanto la propuesta y final acuerdo fue.

1.-Que nosotros la Pena del Bronx logramos un arrendatario para el Tercer piso.

2.-Que la Pena pagaría entre 5 y 6 rentas adelantadas.

3.-Que la Pena se bajaría al Primer Piso.

4.-Que una vez en el primer piso pagaríamos una renta de dos mil dolares al mes.

5.-Y que los duenos Condonarían toda la deuda antigua por concepto de rentas atrazadas

Todos estos acuerdos fueron cumplidos a cabalidad por Vamos a la Pena del Bronx., todos nuestros modestos recursos y ayudas obtenidas en los últimos tiempos se han invertido en el pago de la Renta actual que es de DOS MIL al mes, mas 500 Dolares cada vez que a los duenos les cobran el Agua ellos nos cobran a nosotros. Ademas hemos reconstruido el local poniendo un piso completamente, arreglando baños, reconstruyendo todo el sistema eléctrico, tapando roturas y pintando, hoy el lugar del primer piso está en condiciones para realizar las actividades comunitarias que la Pena realiza. Por tanto no debemos rentas atrazadas y estamos al día.

Porque otra vez a la Corte. No sabemos las motivaciones de esta nueva artimaña de los duenos y que hoy asume con noble y apillado el señor Fran

Mazella en representación de una compañía con una sigla FMTC Realty Corp. Junto con estos antecedentes entregaremos el sitio que nos han hecho llegar para asistir a la corte el viernes 30 de julio de 1999 a las 7:30 am.

Hace algunos días el Presidente Cinton reunido con los abogados de los Estados Unidos, Los invito a que ayuden a personas y a instituciones que diariamente les violan sus derechos civiles, políticos y constitucionales en este país., en esta hora difícil para Nuestra organización sin fines de lucro invitamos a todos quienes nos quieran ayudar a investigar esta situación, estamos convencidos que en esta nueva maniobra hay gatos encerrados y lo entendemos como un nuevo ataque a nuestra comunidad y a la labor que realiza la Pena en el sur del Bronx.

Ahora Nosotros queremos saber si lo que pagamos en renta y a quienes les pagamos están de acuerdo con la ley, si este edificio está registrado y si cumple con todos los requisitos legales, ya que esta demanda está auspiciada por esta fantasma FMTC, mientras que nuestros cheque para el pago de la renta a los actuales duenos nos dicen que se deben hacer a nombre de otra institución.

No es el objetivo de Vamos a la Pena renir por este local, ya que no es de nuestra propiedad, pero no queremos que sean perjudicadas una vez más las actividades que están preparadas anualmente entre ellas las del XII aniversario y en esto de perjudicar a instituciones sin fines de lucro los duenos de edificios Son unos mafiosos con licencia.

Vamos a la Pena tiene información de que otras instituciones con mucho dinero están coludidas en esta maniobra de los actuales duenos del edificio, nosotros postularemos una decisión justa y apegada con la ley Para lo cual el apoyo de usted de la comunidad y autoridades es fundamental.

Como nos perjudican.

5 mil comidas al mes entregamos la pena a gente desamparada y a los pobres del sur del Bronx, en especial a las nuevas inmigraciones.

Todas las actividades por el XII aniversario ya están en marcha, la campaña por una amnistía general para los inmigrantes, el reinicio de las clases por la ciudadanía norteamericana, las actividades de teatro, danzas y ensayos

Grupos afectados que actúan en la Pena, Juventud mexicana, Ligas de fútbol Soccer, grupos de Rock, grupos del Movimiento Ambiental Latinos, grupos del

tratamiento del Asma, Sida y Violencia doméstica, grupos de la solidaridad internacional. Mas las actividades anuales, que ya están acordadas indefinidamente.

Nuestro ánimo es y será el de siempre, luchar y luchar hasta demostrar que tenemos la razón y que luchamos por razones justas, por los más pobres, por los más marginados y por los más discriminados y cualquiera sean las resoluciones de los poderosos, a la Pena del Bronx la encontrarán en la barricada y en los combates por la defensa de nuestros derechos.

Conclusiones.

Los duenos del edificio no han cumplido en nada., de todas las rentas que se pagan en el edificio en los cinco pisos la de la Pena es la más alta, en los últimos tiempos los duenos realizaron algunos arreglos y pucieron ventanas el único piso que se discrimina y no se le puso las ventanas es Vamos a la Pena, esta es una responsabilidad de los duenos,

Los duenos tienen y siempre han tenido infracciones en el sistema eléctrico, de agua, escaleras de incendio, veredas, basuras en una yarda apegada al edificio, falta de un cuidador los robos y asaltos se han dado en variadas oportunidades y en este edificio no hay seguridad ni garantías para las personas que lo visitan atendiendo que ya existimos dos Centros Comunitarios. El elevador aun presenta deficiencias, a la Pena le está negado el uso del elevador. Y ESTO PORQUE.?

Hoy nosotros estamos al día con el pago de la RENTA., por lo que concluimos que se nos está llevando a la corte por sospechas

Nuestra exigencia es que los duenos del edificio nos hagan un nuevo contrato o nos renueven el antiguo, cumplan con sus promesas y nos dejen tranquilo. Estamos muy preocupado y concentrado en las actividades de la comunidad como para estar a las ordenes de estos señores Duenos.

Finalmente queremos llamar la atención de una institución que también brega con el aspecto de la comunidad que le ha estado ofreciendo grandes cantidades de dinero a Fran Mazella por la Renta del lugar que hasta hoy rentamos, que esto no se hace, mas aun cuando ellos han contado con todo el respaldo de nuestra organización para la realización de sus labores, mas bien debieran apoyarnos ya que esta es una histórica y eterna lucha de los pobres, de las minorías en contra de las mafias que controlan el sistema de viviendas y rentas en todo el

Bronx River Art Center And Gallery presents 911 For Mumia, opening Saturday, September 11, and running through Thursday, October 14. This exhibition is a part of "Mumia 911", a series of events to be held in national and international forums for the embattled activist Mumia Abu-Jamal. In 1982, Mumia was charged and incarcerated for the alleged murder of a policeman in Philadelphia and has been on death row since July 3 of that year. Mumia has run a gauntlet of appeals and petitions to overturn that decision against him, with his case now at a critical juncture. His lawyers will file a habeas corpus plea in Federal court this fall, which could result in a new trial and his freedom. The artists participating in 911 For Mumia are Cliff Joseph, Olivia Beens, David C. Terry, Donald Layne, Ellie Ali, David Thorne, Charlotte Richardson-Ka, Regine Leys, Patricia Melvin, Angela Valeria, Carmen Huluba, and Andrew K. Sonpon. Works to be exhibited will include video installations, printmaking, on-site installations, oil on canvas, and mixed media collage. Not all of these artists use "political" themes. What brings these artists together is their common concern for justice. One artist views Mumia's case as an attempt by the state to execute the promise of his humanity, similar to the assassinations of many of America's most promising leaders during the sixties. Another artist sees herself as part of the growing number of people from all strata of American society who are concerned about the abuse of the death penalty. Mumia Abu-Jamal's case is increasingly becoming a rallying point for this concern. For this show artists are aiming to address these issues in their work. Amir Bey is the curator for 911 For Mumia.

At the reception, The Gerry Eastman Quintet will perform. The band includes Newman T. Baker on drums, Joe Ford on alto saxophone, Siauti Goto on piano, Leon Dorsey on bass, and Gerry Eastman on guitar. This quintet is known for its tight precision and original compositions, which stem from the tradition of Duke Ellington, yet expand towards contemporary directions. The concert will begin at 4:30 PM. The Gerry Eastman Quintet's performance is a part of Bronx River's Hi-Lo performance series, which are held at each exhibition reception. Bassist, guitarist, composer, and band leader, Mr. Eastman has collaborated with noted Jazz artists Frank Foster, Thad Jones, Jimmy Owens, Lou Donaldson, Walter Bishop, Rick Ford, and Joe Ford. As an active promoter of the arts, Gerry Eastman founded the Williamsburgh Music Center (WMC) in 1981. WMC is a non-profit, Brooklyn based performance arts center.

It is fitting that an art exhibition serves to call attention to his case. He has engaged in both print and radio journalism, and shared in an Armstrong Award for excellence in radio journalism. Since his imprisonment he has produced two books, written over 420 columns, and produced numerous audio recordings.

Mumia's case raises questions about the death penalty, as censorship. He has been denied reading materials and attempts have been made to suppress the distribution of his ideas. Last June, when asked to present a taped speech by the student body at Evergreen State College, Olympia, Washington, for their commencement exercise. Washington's governor Gary Locke, police unions, US Congressmen, and the deceased policeman's wife attempted to block his speech. While the college prevailed, and Mumia gave his speech, the governor, who was also invited to participate in the exercise, declined to attend.

Mumia had his first experience with the police when he was beaten and arrested in 1968 at the age of 14 while protesting the candidacy of then segregationist George Wallace, and has been a determined foe of police brutality since then. The FBI had amassed a 600-page file by the time he was a 15-year-old high school activist.

Bronx River Art Center and Gallery can be reached by taking the #2 or #5 trains to the East Tremont Avenue station, and walking one block east. By bus, #s BX9, 21, 36, 40, 42, or Q44 to East Tremont Avenue. Gallery hours are 3-6 pm, Tuesday through Friday, and 12-5 pm on Saturday. Telephone: (718) 589-6379, Messages: (718) 589-5819.

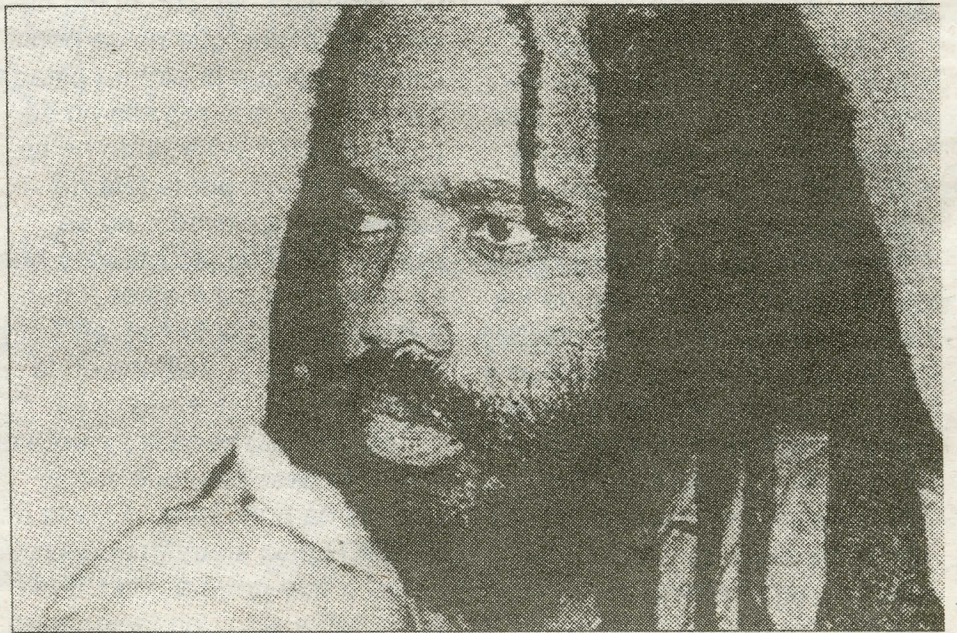
Funds for this exhibition is provided, in part, by the New York City Department of Youth and Community Development, Bronx Council on the Arts, New York State Council on the Arts, Chase Manhattan Foundation, the New York City Department of Cultural Affairs, Materials for the Arts, Bronx Borough President Fernando Ferrer and the New York City Council.

BRONX RIVER ART CENTER AND GALLERY

PRESENTS

911 FOR MUMIA

Saturday, September 11–Thursday, October 14, 1999



Mumia Abu-Jamal

ARTISTS

CLIFF JOSEPH	DAVID THORNE
CHARLOTTE RICHARDSON-KA	OLIVIA BEENS
DAVID C. TERRY	ELLIE ALI
DONALD LAYNE	REGINE LEYS
PATRICIA MELVIN	CARMEN HULUBA
ANGELA VALERIA	ANDREW K. SONPON

AMIR BEY, *Curator*

Reception: September 11, 3–6 pm
With a Jazz performance by
THE GERRY EASTMAN QUINTET
at 4:30 PM

Bronx River Art Center and Gallery can be reached by taking the #2 or #5 trains to the East Tremont Avenue station, and walking one block east. By bus, #s BX 9, 21, 36, 40, 42, or Q44 to East Tremont and Boston Road. By car, take the Bruckner Expressway to the Sheridan Expressway, and exit at Tremont Avenue. Gallery hours are 3-6 pm, Tuesday through Friday, and 12-5 pm on Saturday. Telephone: 718-589-6379, Messages: 718-589-5819.

Funds for this exhibition are provided, in part, by the New York City Department of Youth and Community Development, Bronx Council on the Arts, New York State Council on the Arts, Chase Manhattan Foundation, the New York City Department of Cultural Affairs, Materials for the Arts, Bronx Borough President Fernando Ferrer and the New York City Council.

**VAMOS A
LA PEÑA DEL BRONX**